



**Universidad Autónoma de Zacatecas**  
**“Francisco García Salinas”**  
 Unidad Académica de Cultura

<b>Programa Académico:</b> Licenciatura en Lenguas Extranjeras	<b>Plan de estudios:</b> 206LET Licenciado en Lenguas Extranjeras en Traducción
<b>Unidad Didáctica:</b> Metodologías de la Traducción	<b>Clave de la UDI:</b> MTR206
<b>Créditos:</b> 4	<b>Eje curricular:</b> Eje de formación básica y disciplinar: Líneas de Formación Específica
<b>Semestre:</b> Cuarto (4º)	<b>Responsables:</b> M. en C. Judith Navarro Salazar
<b>Horas/Semana/Teoría:</b> 32	<b>Horas/Semana/Práctica:</b> 32
<b>UDI's precedentes:</b>	<b>UDI's subsecuentes:</b>

<b>Competencia de la UDI:</b>	Desarrollar habilidades para identificar, plantear y resolver los problemas técnicos que plantea la traducción como actividad profesional.
-------------------------------	--

<b>Unidades de competencia</b>	<b>1. REFLEXIÓN Y TERMINOLOGÍA BÁSICA</b> 1.1. Traducción como proceso 1.2. Traducción como producto 1.3. Traducción intralingüística 1.4. Decisiones estratégicas
	<b>2. CONOCIMIENTO TEÓRICO</b> 2.1. Aspectos culturales de la traducción 2.2. Propiedades formales de los textos: cuestiones fonéticas/gráficas y prosódicas 2.3. Propiedades formales de los textos: cuestiones gramaticales y léxicas 2.4. Propiedades formales de los textos: cuestiones oracionales, interoracionales e intertextuales
	<b>3. RECONOCIMIENTO PRÁCTICO</b> 3.1. Literalidad y problemas de traducción 3.2. Sentido connotativo y problemas de traducción 3.3. Variedad lingüística y problemas de traducción

<b>Estrategias de enseñanza y aprendizaje</b>	• Lectura de artículos académicos y bibliografía técnica
	• Discusión grupal de temas
	• Traducción individual
	• Análisis crítico de traducciones
	• Redacción de ensayo argumentativo

<b>Recursos y materiales empleados</b>	• Pizarrón
	• Antología
	• Documentos digitales
	• Diccionarios impresos y “online”



**Universidad Autónoma de Zacatecas**  
**“Francisco García Salinas”**  
Unidad Académica de Cultura

**Evaluación:**

<b>Esquema de Evaluación</b>	
<b>Indicador</b>	<b>Porcentaje</b>
Desempeño durante el curso	40%
2 exámenes parciales	40%
Examen final	20%
<b>TOTAL</b>	<b>100%</b>

**Bibliografía:**

1. López Guix, Juan Gabriel y Jacqueline Minett Wilkinson: *Manual de traducción inglés-castellano. Teoría y práctica*. Gedisa. 2011
2. Steiner, George: *After Babel: Aspects of Language and Translation*, United Kingdom, Oxford University Press, 1975
3. Josep M. Albaigès: *Diccionario de palabras afines*, Espasa, Madrid, 2001
4. Orozco Jutorán, Mariana *Metodología de la traducción directa del inglés al español*. Materiales didácticos para traducción general y especializada Granada: Comares, 2012, 293 p. consultado en [https://ddd.uab.cat/pub/quaderns/quaderns\\_a2013n20/quaderns\\_a2013n20p308.pdf](https://ddd.uab.cat/pub/quaderns/quaderns_a2013n20/quaderns_a2013n20p308.pdf)

*Licenciatura en  
Lenguas Extranjeras*